

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 9099"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

聯邦統計局綜合主要經濟指標預測

加國經濟惡化今春無法扭轉 住宅建築用品需求全面下降

【渥太華電】聯邦統計局昨日發表的預測指出，加國經濟在過去兩年內，已陷入衰退，而惡化速度最低限度，至今年春季之前，不會減低。

上述預測，係根據主要經濟指標而作出。該等指標包括耐用消費品、零售貿易、房屋建築、製造業、以及出口貿易等。由於該等指標在過去兩年內，均呈現下降趨勢，因此預測加國經濟在未來兩年內，將繼續惡化。

統計局指出，目前加國經濟正處於衰退，而惡化速度最低限度，至今年春季之前，不會減低。在過去兩年內，加國經濟已陷入衰退，而惡化速度最低限度，至今年春季之前，不會減低。

預測指出，一九八二年第一季內，將無法扭轉上述下降趨勢。在過去兩年內，加國經濟已陷入衰退，而惡化速度最低限度，至今年春季之前，不會減低。

郵差不擬舉行罷工

【渥太華電】加拿大郵政工會昨日表示，該會不擬在明年三月一日開始的合約談判中，舉行罷工。

該會表示，雖然合約談判進展緩慢，但該會仍希望通過談判解決問題。該會表示，雖然合約談判進展緩慢，但該會仍希望通過談判解決問題。

奧遜被控十項謀殺

【渥太華電】一名被控謀殺的男子奧遜，昨日在卑詩最高法院出庭受審。他被控在過去兩年內，謀殺了十名女子。

奧遜被控在過去兩年內，謀殺了十名女子。他被控在過去兩年內，謀殺了十名女子。他被控在過去兩年內，謀殺了十名女子。

在困難中波蘭人

【渥太華電】一名波蘭移民表示，他在加國的生活非常困難。他認為，加國對波蘭移民的政策非常不公平。

一名波蘭移民表示，他在加國的生活非常困難。他認為，加國對波蘭移民的政策非常不公平。他認為，加國對波蘭移民的政策非常不公平。

紐約市如今不易居

【紐約電】據一位紐約市房地產經紀表示，紐約市的房價在過去兩年內，已大幅上升。他認為，紐約市的房價在未來兩年內，仍將繼續上升。

據一位紐約市房地產經紀表示，紐約市的房價在過去兩年內，已大幅上升。他認為，紐約市的房價在未來兩年內，仍將繼續上升。

香港地鐵今夏加價

【香港電】香港地鐵局昨日表示，該局將於今年夏季，調高地鐵票價。該局表示，調高票價是為了彌補地鐵局的營運虧損。

香港地鐵局昨日表示，該局將於今年夏季，調高地鐵票價。該局表示，調高票價是為了彌補地鐵局的營運虧損。

印度紡織廠 廿萬人罷工

【加爾各答電】印度紡織工人在日前開始罷工，支持工會所提出的改善工作條件。此舉導致印度紡織業陷入停頓。

印度紡織工人在日前開始罷工，支持工會所提出的改善工作條件。此舉導致印度紡織業陷入停頓。

加華裔教授新發明 將垃圾改變成食物

【渥太華電】一名加國華裔教授，日前發明了一種將垃圾改變成食物的方法。該教授表示，他的發明將有助於解決全球糧食短缺問題。

一名加國華裔教授，日前發明了一種將垃圾改變成食物的方法。該教授表示，他的發明將有助於解決全球糧食短缺問題。

聯邦與省長提議改革職業訓練計劃

【渥太華電】聯邦政府與各省省長，昨日提議改革職業訓練計劃。該計劃旨在提高職業訓練的質量，並為年輕人提供更多的就業機會。

聯邦政府與各省省長，昨日提議改革職業訓練計劃。該計劃旨在提高職業訓練的質量，並為年輕人提供更多的就業機會。

聯邦與省長提議改革職業訓練計劃

【渥太華電】聯邦政府與各省省長，昨日提議改革職業訓練計劃。該計劃旨在提高職業訓練的質量，並為年輕人提供更多的就業機會。

聯邦政府與各省省長，昨日提議改革職業訓練計劃。該計劃旨在提高職業訓練的質量，並為年輕人提供更多的就業機會。

雲埠洪門機構 除夕聯歡敘會

【本報訊】雲埠洪門機構，將於除夕舉行聯歡敘會。該機構表示，聯歡敘會旨在增進會員之間的友誼，並慶祝新年的到來。

雲埠洪門機構，將於除夕舉行聯歡敘會。該機構表示，聯歡敘會旨在增進會員之間的友誼，並慶祝新年的到來。

前美國海軍高級官員在研討會上稱 北約防衛力量薄弱

【華盛頓電】前美國海軍高級官員，昨日在研討會上稱，北約的防衛力量非常薄弱。他認為，北約需要加強其防衛力量，以應對日益嚴峻的安全挑戰。

前美國海軍高級官員，昨日在研討會上稱，北約的防衛力量非常薄弱。他認為，北約需要加強其防衛力量，以應對日益嚴峻的安全挑戰。

蘇與西方貿易 出現龐大逆差

【莫斯科電】蘇聯官方統計局昨日公佈，蘇聯與西方國家的貿易，出現了龐大的逆差。該局表示，逆差的出現，主要是由於蘇聯對西方國家的貿易進口額，遠大於出口額。

蘇聯官方統計局昨日公佈，蘇聯與西方國家的貿易，出現了龐大的逆差。該局表示，逆差的出現，主要是由於蘇聯對西方國家的貿易進口額，遠大於出口額。

聯邦應付非法勞工 對公務員處以罰款

【渥太華電】聯邦政府昨日表示，將對非法勞工處以罰款。政府表示，非法勞工的出現，嚴重損害了合法勞工的利益，因此必須採取嚴厲措施，打擊非法勞工。

聯邦政府昨日表示，將對非法勞工處以罰款。政府表示，非法勞工的出現，嚴重損害了合法勞工的利益，因此必須採取嚴厲措施，打擊非法勞工。

美國代表團訪突 中突關係改善

【華盛頓電】美國代表團昨日訪問突尼斯，與突尼斯政府官員會談。代表團表示，美國與突尼斯的關係正在不斷改善，雙方將加強在經濟、文化等領域的合作。

美國代表團昨日訪問突尼斯，與突尼斯政府官員會談。代表團表示，美國與突尼斯的關係正在不斷改善，雙方將加強在經濟、文化等領域的合作。

多城食品售價不降

【多倫多電】多倫多市內各超市的食品售價，昨日並未出現下降。這與此前市場預期不符，引發了消費者對食品價格的擔憂。

多倫多市內各超市的食品售價，昨日並未出現下降。這與此前市場預期不符，引發了消費者對食品價格的擔憂。

加太航空虧損千萬

【渥太華電】加太航空公司昨日公佈，該公司在過去一年內，發生了超過一千萬元的虧損。公司表示，虧損的主要原因是燃油價格的上升，以及飛機維修費用的增加。

加太航空公司昨日公佈，該公司在過去一年內，發生了超過一千萬元的虧損。公司表示，虧損的主要原因是燃油價格的上升，以及飛機維修費用的增加。

林肯總統有史最佳 美國民意調查顯示

【芝加哥電】一項最新的民意調查顯示，林肯總統在過去兩年內，獲得了美國民眾的廣泛支持。調查顯示，林肯總統的支持率，已達到了歷史最高水平。

一項最新的民意調查顯示，林肯總統在過去兩年內，獲得了美國民眾的廣泛支持。調查顯示，林肯總統的支持率，已達到了歷史最高水平。

多城食品售價不降

【多倫多電】多倫多市內各超市的食品售價，昨日並未出現下降。這與此前市場預期不符，引發了消費者對食品價格的擔憂。

多倫多市內各超市的食品售價，昨日並未出現下降。這與此前市場預期不符，引發了消費者對食品價格的擔憂。

加太航空虧損千萬

【渥太華電】加太航空公司昨日公佈，該公司在過去一年內，發生了超過一千萬元的虧損。公司表示，虧損的主要原因是燃油價格的上升，以及飛機維修費用的增加。

加太航空公司昨日公佈，該公司在過去一年內，發生了超過一千萬元的虧損。公司表示，虧損的主要原因是燃油價格的上升，以及飛機維修費用的增加。

林肯總統有史最佳 美國民意調查顯示

【芝加哥電】一項最新的民意調查顯示，林肯總統在過去兩年內，獲得了美國民眾的廣泛支持。調查顯示，林肯總統的支持率，已達到了歷史最高水平。

一項最新的民意調查顯示，林肯總統在過去兩年內，獲得了美國民眾的廣泛支持。調查顯示，林肯總統的支持率，已達到了歷史最高水平。

多城食品售價不降

【多倫多電】多倫多市內各超市的食品售價，昨日並未出現下降。這與此前市場預期不符，引發了消費者對食品價格的擔憂。

多倫多市內各超市的食品售價，昨日並未出現下降。這與此前市場預期不符，引發了消費者對食品價格的擔憂。

恭祝 新年發財

興華參茸行全人鞠躬

HING WAH LTD.
總店：506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：(604) 683-3838

金冠夜總會

GOLDEN CROWN RESTAURANT

Business Hours: 10:30 p.m. - 2:00 a.m.

經已開幕 敬請留意
特聘著名歌星
張慧小姐 鳴茜小姐
桑妮亞小姐等登台演唱
由金種子樂隊伴奏
歡迎各界人士 駕臨增光

124 W. Hastings Street Vancouver, B.C. Tel. 688-6631

家春秋

(151) 金巴



(2)

奇怪的緣份

「名字是個好名字，算筆劃也是大吉大利，就可惜我父母給我一個大個子。」倪小桐比了比手上的肌肉：「妳看！多好的體格，多不相稱的名字。」

倪小桐是個瘦弱的人，有神經病，從來不認識的人，居然在談笑自己的體格。

「那天，醒來太晚，就都來不及了，可是又跟別人約好了。」倪小桐對老友談話似的：「我這個人，最大的缺點就是太有時間觀念，第二個缺點就是太有體格觀念，所以，只好帶著這個大個子，上所有車，說她洗車了。」

倪小桐把車往前開，然後，打開車門，跑到車後洗車，對坐在車裏的倪小桐比手劃腳。

洗車刷完的刷着，車裏在「一片水漬」的模糊中，倪小桐對外面那個男人有份特別的反感。

車洗完了，倪小桐也不看倪小桐一眼，就溜了。

倪小桐怎麼回事？

他車也不洗了，一個三百六十度的大轉彎，由後面車中倒出來，就直直地往倪小桐的方向開去。

倪小桐是個瘦弱的人，有神經病，從來不認識的人，居然在談笑自己的體格。

「你怎麼了？倪小桐是個瘦弱的人，有神經病，從來不認識的人，居然在談笑自己的體格。」

倪小桐是個瘦弱的人，有神經病，從來不認識的人，居然在談笑自己的體格。

倪小桐是個瘦弱的人，有神經病，從來不認識的人，居然在談笑自己的體格。

黃媽提了水來，看見他們成了這樣，不免說了許多善意的話，自然這都是好心的實話。而且她差不多要流出眼淚地說：「要是你們母親還在，決不會讓你們這樣沒有照料！」

「我這兒完全是爲了你們，不然我已經早走了。」倪小桐說：「媽，現在沒有了，以後就只好我一個人在這兒了，你們不再愛惜身體，萬一我也死了，不曉得還有誰來盡心服侍你們？」

黃媽說的話都是善意的，他們兩人底心裏事都被他們引了出來。他們都不敢和她多說話，害怕一開口就會哭出來。

黃媽說的夠了，看他們換好了衣服，就嘆息一聲，移動着腿底小脚一拐一拐地走出房去。

倪小桐換好衣服走出房來，雨已經住了，空氣十分新鮮，又沒有一點熱氣。他在階上立了片刻，把每間房裏的電燈都亮了，就信步走出門去。他在大廳上站着，從書房裏送出來讀書的聲音，他雖然不會留心去聽，但這聲音依舊像個響亮的地底聲音，什麼「爲人子者讀書不主與，坐不中席，行不中道，立不中門」，這是覺底聲音；什麼「五刑之屬三千，而罪莫大於不孝。要君者無上，非聖人者無法，非孝者無親」，這是淑貞底聲音；什麼「歐莫大於不孝，怒莫大於不義，行莫大於無禮」，這是淑貞底聲音。……他忍受不住，便轉身朝裏面走回去，但讀書的聲音還在後面追上來。他走了兩步又站住了。他感到一陣心的劇痛。他茫然地周圍看了看，他開始懷疑自己底眼睛，在他底眼前只是一些空虛的影子。耳邊響着的也只是空虛的聲音，他不知道自己在什麼地方。……

「這就是他們底教育！」一個聲音不客氣地闖進了倪小桐底耳朵，使他底腦子起了急劇的震動。他嘆息地掉頭看，原來倪小桐在旁邊。他一把抓住倪小桐底衣袖，熱烈地歡迎着，好像在廣大無人跡的沙漠裏遇見了一個熟人，這舉動使倪小桐有點不了解了。兩個人就這樣默默地走進裏面去，兩個人在這廣大底世界裏的兩顆孤寂的心。

「三少爺！」倪小桐聽見有人在叫他，這聲音是他很熟悉的。他擡起頭朝聲音來的方向看去，在一株粗大的松樹後面倪小桐底臉龐露了出來，兩顆清明的眼珠活潑地動着，一隻手在向倪小桐揮動。他連忙跑到了手裏的書，站起來急急地向着他走去。

他快要走到樹面前時，他忽然縮回了頭和手，在樹後不見了。他底眼前閃過一個紫色的影子，接着耳邊又起了沙沙的聲音，顯然是他底腳踩着枯枝敗葉走過了。然而他定眼再看時，又迷失了底處去。他正在惶惑間，又聽見他底清涼的聲音在右邊響起，他掉頭去看，那邊依舊只露了一個面龐，而且露得異常豐腴。等他再追過去時，這面龐又突然不見了，過了幾時候，纔在另一個地方現出來。後來他底全身終於出現，正向着河邊的一條路跑去。他在後面追着，很奇怪地今天穿了華麗的衣服，他從來沒有看見她這樣打扮過。

新到中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司

片打街東260號
電話：六六九一六一六〇

城市駕駛學校

City Driving School
4484 維多利亞街九號
電話：325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通粵客英語，耐心教授指導考取執照。

私家車及貨車租賃

馮穎忻主理
A Better RENTAL AGENCY
Ian Fong
Cien Man

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

7472-6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

金星裝飾工程公司

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

裝飾設計中國式酒樓飯店、庭園住宅之宮殿建築裝飾

歡迎各地來函垂詢

中國左筆權

大預言家
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目

精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新知舊雨，移玉駕臨

MANDARIN Bldg #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
文華商業大廈二樓候教

會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

鋪花打片

Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

本號專營
盆栽時花
結婚花球
新設計
花籃花牌
花圈花牌
花圈光顧
無任歡迎

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595

各種香煙
代理
各種香煙
各種香煙
各種香煙

宏海裝修

承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、保險減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE

字公司好顧隱形眼鏡
號代客注意
眼鏡正式
店式鏡：時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點半至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷。茲爲便利起見，特聘請黃金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各店經理，本號專營各廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、電風扇、家庭用具、椅檯、床、地氈、其他各種傢俱俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理暖氣，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

逢星期二休息

富劉

承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話：879-4389

職怡裝修

電話：254-8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

中西美術廣告裝飾公司

廣告裝飾公司
中西美術·商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐字文

曾受高級中西美術教育
日改電話：873-5609
或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

電話：八七一〇三九
八七一〇三九
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

萬事達中區防盜
由鼠害健康財產本公司出經驗
合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價
電話：二五五七一三六

支票戶口等等。
華務經理馬錦華啓

400 Main

亞洲工藝品公司

ASIA IMPORTS LTD.

155 W. Hastings 687-4912
(近 Woodward's 金冠酒樓斜對面)

請注意

禮品店東主
本號
專營中國進口
手錶
手錶
玉刻象牙
手工藝品
簾器竹器
及小禮品
款式齊全
價錢最平
歡迎批發

住屋內外裝修



YIELD

國際駕駛學校



STOP

International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$ 18
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯茂 地址：386 嘉士德街

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD. Howe G. Tong
200 E. Pender St. Bus: 687-2215 Res: 325-0527
《為天家經營一切房地產買賣生意》

▲五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可改建一房一廳，位東區近展覽會場，交通、學校、僅開價十三萬九千元，因業主遷移而讓。
▲公寓房一組，新式建築，近維多利亞街，有風景，適合單身仕女，開價四萬九千元。
▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有兩睡房，地庫33X118，開價十二萬九千元。
▲商業地皮和電油站讓與，位本拿比商業區，地庫30X114，可建中型商場，僅開價五萬九千元，廉價住宅，「真抵買」。
▲西士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，實生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。
★本公司免費代客估價一切物業★



GARY YEE

余春池

Res. 327-0901

YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

本人經手之樓宇及生意幾已售清，閣下如有房屋出售或生意出讓，請與本人聯絡，可為閣下提供免費估價。忠誠服務是我個人的宗旨。

▲有一大睡房，業主離埠，開價六萬三千九百元。
▲九百三十三呎，CAMELBACKS，九百三十三呎，年賺四萬，首期只四萬元。
▲商業物業，位於本拿比，每年有一萬五千六百收入，地庫33X118，可供長期給業主。

B B 公司

TEL. 435-1471

STAN HAN FRANK LEE

韓統光

李經緯

438-6597

879-3296

▲溫市觀屋
▲廿九街近道，千多呎，三房一廳，有土庫，三十餘年新，十一萬二。
▲廿四街近道，千多呎，全磚，三房一廳，有土庫，十一萬九。
▲北士多威夾道，橫街，千三百多呎，三房一廳，有土庫，十四年新，十三萬九。
▲西溫華埠住宅，萬餘呎，千多呎，有土庫，環境一流，廿五萬餘。
▲高貴林
▲歐洲式新屋兩間，內外設計全屬最新，款式，環境優美，近購物中心，地大屋觀，價錢公道，合你心意。
▲溫市生意
▲信箱生意，批發租平，一人工作得萬五，旺地果舖生意，前舖後居，萬六另點貨。

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard, Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司 266-4155

住家 266-8988



▲舖街角二層商業舖，卅三呎闊，減售廿五萬五千。
▲雲東區十四年新柏文一座卅九組，開價一百六十萬元。
▲舖街四層樓高，年租卅二萬，賣一百一十萬元。
▲中西餐快餐生意出頂，在高貴林，容易管理，三萬九千元。
▲二千餘呎西人雜貨店，在街角好位置，年老店主退休，只賣八萬三。
▲雜貨店在北溫哥華區，專售瓜菜生果鮮花，利潤厚，用新屋，六萬九。
▲喜士多東街雜貨店，每日生意一千元，開價八萬九千元。
▲一房一廳柏文，近維多利亞街，業主離埠急賣，六萬餘。



Wolstencroft Since 1919

Realty Corporation Telephone (604) 731-6131

110 - 1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

地產買賣·物業管理

實業燕梳·免費估價

ROY S.H. LEUNG

Res: 324-4752

梁紹禧

商業地產

①本拿比士多威，闊17.9，街角旺地，有餐館，七十九萬五千。
②士多威四千呎附近，闊33，廿四萬五。
③雲東購物中心，一百餘萬。
④蘭尼購物中心，有銀行，藥房，超級市場，二百四十萬。
⑤蘭尼，商業磚樓，一百八十萬元。
⑥蘭尼，商業地四萬多呎，近市中心，宜作酒樓或MOTEL，五十二萬五千。
⑦蘭尼菲沙公路獨立商業樓，長批，入息十二厘，地大約一萬呎，四十九萬五。
⑧雲東旺地意大利薄餅，牛扒屋，74位，十六萬五。



HORACE CHAN

Res: 271-4263

陳孟東

房屋

①菲沙街屋地段，三房兩廳，葉仔餅生意，月入七千餘元，前舖後居，物業連生意開價只十五萬七千元。
②49.5X122呎大地，近乃街四十九呎，土庫兩房，十二萬五千元。
③京士威及乃街，兩房兩廳，土庫三房兩廳，浴室，廚房，十一萬九千元。
④高尚地區，靚屋大地，50呎寬，土庫兩房，浴室，廚房，利息好，十三萬餘。
⑤近乃街及一街，三房兩廳，土庫全部完成，急售，十二萬餘。
⑥東百老匯街，33X138，月租六百餘元，急售八萬九千元。



陳宗怡

Andy C. Chan

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

百信實業有限公司

PERFECTION REALTY LTD.

RM 304-193 E. HASTINGS ST.

VANCOUVER B.C.

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555



買賣房屋·轉讓生意

物業估價·隨時聯絡

LEADERS REALTY GROUP 公司: 430-1123

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696



李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

忠誠服務
物業管理
誠信可靠

▲十二街近乃路四房另兩組一睡房柏文入息，需約五萬首期，降價十萬。
▲林拿備商業樓，月入約八百，價十六萬。
▲桃梨五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。



DAVID TAM

商業樓宇

▲兩舖位士多威商業樓，十八萬。
▲街角商業樓，五十呎地，廿一萬五。
▲舖街商業樓，兩組柏文，三舖位，卅五萬。
▲十組柏文樓宇，四十七萬。

鍾天賜
商業樓宇
(三)間商業樓
VICTORIA
六萬五千元
(二)西區高尚商
NVILLE
乘九十八呎
TITLE
)五年新，兩
醫生樓共三
廿九萬五
十厘二五

SUCCESS
BETTER

▲喜士定街肉舖，可賣鮮魚，器具，地點好，只賣二萬。
▲埠心西餐廳，有酒牌，裝修靚，六十座位，日營五百，開價四萬二。
▲洗衣館機器齊，柏文林立，不需人手料理，價三萬。
▲北溫旺地雜貨店，四十座位，有烈酒牌，急讓三萬餘。
▲喜士定東街舖位，三層共六千呎石屎樓，只賣十八萬五，有九厘息接洽。
▲京士威餐館四十七位，取價三萬元，租平抵買。
▲京士威近乃路士多威，日入二百餘，獨生意，三萬元有商量。
▲西區繁華大街時裝禮品店，廉讓九千五。

忠誠服務
物業管理
生意投資
免費估價
房屋買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
270-1971
或 683-4618
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse

一月新盤
廉價房屋 \$99,000 起
▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首，價十萬九。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。
餐館、果舖、生意
▲CHILLIWACK 埠市中心五角旺地，豪華九十位唐餐館，面積約二千六百呎，廚房設備一流，有烈酒牌，生意年營業約廿九萬元，六年批約，另有淨批，月租三千三百元，價十四萬九千。(面議詳情)
▲林拿備京士威中區果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入，價三萬九。
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架架新舖，價三萬九。
▲高爾林地，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。
商業樓、入息屋、耕地
▲十五街近乃路六睡房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，降價十二萬餘。
▲十二街近乃路四睡房另兩間一睡房柏文入息屋，需約五萬首期，降價十萬餘。
▲林拿備商業樓，月入約八百，價十六萬九。
▲林拿備五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。

售急
▲四七八四城多利近二街，三睡房，土庫完成，廚房浴室開價十六萬九。
▲SURREY 埠一年新屋，可接銀期六萬元，十三睡房，業主離埠急售。
▲亞柏文一組，六年新，一睡房，七街東近菲沙，開價六萬餘。
▲一六六號東二街柏文地庫三乘一二二，五大睡房，兩套浴室，內部翻新好，人見人愛，開價十二萬九。
▲華埠亞柏文七五號新 TOWN HOUSE，兩睡房，圖則設計新穎，有天窗，開價十一萬餘。
▲雲城多利街大單邊果舖，地點好，設備優良，有鮮花及盆花，銷路甚大，樓上四大睡房，開價三十三萬九千五。
▲西區果舖日做約二百八十八開價九萬九，業主離埠急售，請快還價。
餐館果舖商業盤
▲本坡最旺商業區，鄰近麥當勞及 KID DILE GATE 商場，二間，另後有二貨倉，樓上四睡房，有部份十三睡房按揭，開價廿萬餘。
▲林拿備購物中心西區餐館，日做約六百元，長批，器具設備佳，開價十二萬九，請還價。
▲離埠中區果舖，每日生意八百元，L.S.X 100 商業地，鄰近高尚住宅區，無競爭。開價廿六萬五千。
▲368 號百老匯東三年新商業樓，適合各行生意(除西餐館外貨舖)冷暖氣調節，有長批，月租七百五十元。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (城多利街夾士威)
公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機: 5248581 Pager No. 2204
代理 ICBC
●汽車保險
●換領車牌 ●轉讓燕梳
代理各大保險公司
房屋物業 ●生意燕梳
●忠誠服務 ●價錢相宜
●店側停車 ●無須久候
●詳細解答 ●保險問題
●請電譚君 ●或司徒太

滿堂紅 實業有限公司 何仲生
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN. B.C. V5R 6H3
公司電話: 438-1455
住宅電話: 464-7602
一月新盤
餐館果舖新舊房屋
▲京士威大街 3141 號，四十座位小型餐館，租平，批好，架架齊備，股東不願拆夥急售三萬餘。捷足先得。
▲SURREY 176 ST. 家庭式果舖，兼營加油站，前舖後屋，夫婦經營，年淨收入四萬餘，損金機會。萬勿錯過。六萬二千五。抵買之至。
▲高貴林區，全新屋，降價急售，巴士直通華埠，十三萬餘，抵買之至。
▲DOWNTOWN 地王格蘭華街附近 724-NELSON，五十座位，酒牌西餐廳，白人業主，租平有潛力，四萬餘急售。
▲華埠旺街，小型飯店，潛力無窮，僅收價三萬餘。
▲華埠小型飯店，廉價急售，收價三萬餘。

鍾天賜 876-4575
商業樓出讓:
(一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE，價十六萬五千元。
(二)西區高尚商業中心，在 GRANVILLE 夾七十街，五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE) 僅出售地下一層，五年新，兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積，價廿九萬九千元，接洽十二萬銀期，十厘二五利息，投資好機會。
徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷榮 254-7333
▲新屋，正層三睡房，千三餘呎，33x150 地，只售十五萬七千，勿失機會。
▲3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二呎，正層三睡房，另完成土庫 70x139 地，近高貴林購物中心，開價十五萬。
▲東區，四睡房屋，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢。
▲雜貨果子舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九。
▲近華埠雜貨店，售二萬三千。
伍黃秀英 733-5743
▲雜貨店急售，細夾四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘呎，六年租期，開價三萬九千，貨品約值二萬五千。四萬元分期付款，只收十四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

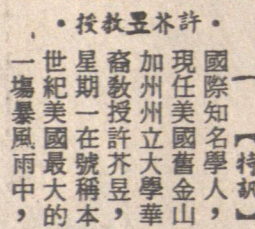
馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住宅: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

特價急賣
▲東區實淨兩房及土庫完成，交通方便，十萬多。
▲位於 GRANVILLE 夾 BROADWAY，西人珠寶鐘錶修理店，生意佳，年老急賣，機會難逢。
▲西區三睡房，兩廁，三副半浴室，二千九百呎，高尚住宅，地三二萬五千。
▲西區高尚住宅，地三二萬五千，有特大客廳和飯廳，四個房外游泳池，六十多萬。
▲東區三睡房，兩廁，三副半浴室，地三二萬五千，有特大客廳和飯廳，四個房外游泳池，六十多萬。
▲315 PRIOR ST. 近唐人街兩年新半邊仔屋，兩房，八萬九千。
▲西區 OAKRIDGE 五房華麗大屋，三十萬九。
▲西區 7662 CAMBIE ST 雙邊仔屋，三十萬多。
▲商業樓位於京士威，醫生住宅，附近大停車場，四十二萬。
▲西區兩睡房，新舖位，地點最旺，分期付款業主，七十九萬。
▲西區十四年商業樓，六十九萬。
▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業地九十九萬九千一百二十呎，五十多萬。
▲一年新，三層商業樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。
和文樓
▲十一街四十一組，按揭十一萬至一九九七年。
▲西區三十四組，八十四萬。
▲西區三十四組，一百四十萬。
▲東區四十五組石屎大廈，兩房及一房，一百六十五萬。
▲東區二十五組，八十萬。
▲東區二十六組，九十二萬五千。
▲東區三十四組，一百二十萬五千。
▲東區四十四組，一百四十七萬五千。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
生意
▲裝修華麗中西餐館，位於商場內，生意興隆，地位適中，座位八十至一百，開價二十六萬九。
▲位於二埠大商場內，中西餐館，座位八十，裝修華麗，大有前途，可以轉做中國餐館。二十多萬。
▲西區士多生意，日做八百，開價四萬五。
▲北區雲華，位於商場內，一流唐餐館，五十個座位，新裝修，長批，八萬多，生意日做五百。
▲唐人街，上下兩層，九萬。
▲位於四七六五 RERD。平地二房，好住宅，八萬九。
▲香港式新石屎柏文，每座五組，一房或兩房，每組設有爐頭雪櫃及窗簾，窗簾及地毯，可分層出售或全座出售，每年收入三萬七，全座四十萬。
▲位於高貴林 704-706 CLARK 路，大地 108x140，及兩大屋，十六萬九。
▲東區實淨兩房及土庫完成，交通方便，十萬多。

(每逢星期二刊出) 建吾編 (二十七)

從文學史的眼光來看，「郁都乎文」的有周一代，可分兩個時代，一個是六藝時代，一個是諸子時代，「天下大亂，聖賢不明，道德不一，天下多得一察焉以自好。」諸子百家都自成一家之言，因此，六藝時代過去，而諸子時代跟着起來，六藝時代包括西周和東周，春秋是非二十四十二年，從魯隱公元年（西元前七十二年）到魯哀公二十七年（西元前四八一年）西狩獲麟為止，整個春秋時代，亦包括在內，而諸子時代，如果從韓、趙、魏亡晉起（西元前三七六年），到王賁滅齊，全國統一於秦止（西元前一五六）；這個時代，包括了一百五十多年的歷史。班固所著藝文志：「今異家者，各推所長，窮知究慮，以明其指，雖有蔽短，合其要歸，本六經之支與流裔。」後來章學誠且廣其說，「老子說本陰陽，莊列寓言假象，易教也；鄒衍修言天地，關尹推衍五行，書教也；管商法制，義存政典，禮教也；申韓刑名，旨歸賞罰，春秋教也；其他揚墨尹文之文，蘇張孫吳之術，辨其源委，指其旨趣，九流之所分節，七錄之所敘論，皆於物曲人官得其一致，而不知自爲六藝之遺也。」他亦以諸子之文，是六藝之支與流裔（待續）

在暴風雨中冲毀房屋不幸罹難



術界人士對於他的死

據加府方消息，以該省金山縣區連日大雨，許君受教授於以號上午發覺山裏地勢低下，乃與他的次子合力把地上的磚石搬去，正當他們在整理書籍的時候，突然聽到一聲巨響，其子忽呼父親趕快離開，許教授兒子帶着當新開闢地，五九年獲史大官先逃出去，許君也緊跟着逃到房子外面，上邊還是慢了一步，山坡倒塌了，許君二子即上

許君不幸一手而起即

書法、繪畫。

川城於一九二二年，在四川成都出生，四四年畢業於清華大學東亞文系，四四年獲美國哈佛大學，四九年獲史丹福大學中文博士，現任福山大學中文系教授。

當局考慮提供
醫生租屋津貼

（本報專訊）社會局會議上稱，昨日在立務司會議上，補訂醫生應備有醫生宿舍，以應他們工作之需要。此為認可之政策。

沙田醫院明年落成供臨床教習

（本報訊）由港府撥款二千萬元興建的中文大學本醫學大樓，昨日正式啟用。

港督麥理浩爵士主持儀式時表示，本港必須擁有更多醫生，而且愈快愈好。

該座以中大前任校長李卓敏博士命名的六樓，標高九層，內設解剖、生理、藥理及生物化學四系科，主要供新成立之醫學院用作臨床教學之用。大樓內還附有閉路電視系統協助教學。

首批八二名的醫科學生課程於去年九月入學，修畢所有課程後，將獲中文大學頒予內外全科醫學士學位。

供大學臨床教習用途的沙田醫院預計將於一九八三年中落成，醫院其中一翼為臨床醫學大樓，內設臨床教師的辦公室和研究實驗室，以及教學用的講室和研討室等。基本醫學大樓及沙田醫院兩項建築計劃，包括樓宇在內，共需費用七億五千萬港元。

ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

用意仔面
耐心架櫃
觀晒頭滿
美合酒舖保
一

傢欵床椅
式木櫃宜
做凳房廉
造檯廚錢定
木定價售現

(逢星期四休息一天)
地址：雲哥華喜士東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

全美總經銷 潘伯虎

1559 Franklin St. (415) 474-8810
加拿大雲埠分銷處：先施公司
13191 Mitchel. Road Richmond
(604) 324-0370

★能鬆弛神經減輕風濕
骨痛肌肉疼等症

★能使患者舒適晚用能
致酣睡老少咸宜

★能保持人身溫度對症
勞感寒頭痛有奇效

歡迎商號代理經銷

5684 FRASER ST
電話： 321-2262

菲 莎 夾 四 十 一 後

西褲 薄冷衫
(洗兩件只收一件價錢)
雨褸防水 \$.99

酬賓日期從現在起至一月底爲止

◀憑此廣告，才有特價優待▶

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳餚
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

天寶代安排 旅程更愉快

車警：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲
 之特價機票
 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
 安排：歐洲拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及
 東西岸各地旅遊
 來回夏威夷機票 \$339，連酒店，汽車租賃，
 接送只付 \$495
 躍省來回機票由 \$169起
 多倫多機票章程 \$117
 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票 \$709
 來回由 \$1062起
 中國旅遊探親團
 華人導游，費用每人 \$2,850起 免費代辦前往
 中國旅遊簽證
 行程：經香港漫遊中國廣州、桂林、杭州、無
 錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北
 京各名勝古跡
 出發日期：一九九二年三月廿廿、四月廿九
 日、七月初九、九月初七、九月廿六日、十月
 三十一日 以免向隅，及早預訂
 地址：打東街一六六號 電話：688-8321
 Watts Line (800) 663-1188

132 W. Hastings St. Van.
TEL. 689-2644

馳名火鍋
經已上市
越南小食
精心巧製
薄利供應
益正食家

YAN'S FONDUE HOUSE
服務中越僑胞
直達深夜三時

choice restaurant
BROADWAY PLAZA
2-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

普天同慶 萬眾歡騰
蘭香閣餐廳在聖誕節及新年期間有多項特別表演節目：
天才橫溢的SALIS先生表演魔術
鋼琴，唱歌女高音SAMANTHA
小姐及女低音MARIA小姐演唱聖
誕歌曲，香港流行及歐西流行曲。
由蘭香閣基本樂手孫慧琴小姐伴奏及
演奏流行音樂。
歡迎兒童光臨，贈送聖誕禮物。
廿四日舉行大抽獎。
特別聖誕大餐，內容豐富。
表演日期：十二月廿四，廿五，廿六，
廿七及廿一號，元月一日，二日，
三日晚六時起。
敬請光臨 預早訂座

GOURMET CANTONESE CUISINE 1579

**1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371**

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

劃則 | 力學 | 建築

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

— 305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054

**ENGINEERS
AND
CONTRACTORS**

國

鼎

工

程

火記

保鏢

「我可以爲你把它偷出來！」司馬洛笑說。

「別傻。」她說：「這是防盜玻璃，沒有人能打破的！不然他們不會在晚上也不把鑽石取出來了。」

司馬洛微笑，他當然知道是防盜玻璃。而且知道有人一說那類話，就會觸動一雙防盜鐘了。

警邏鐘了之後三分鐘，就會有警察封鎖附近的每一條街口。但仍然，如果他要的話，他是可以把它偷出來的，他是司馬洛，當東西是他最老的老本行，他說：「我可以偷給你。」

「別傻。」她說：「但你可買給我！」

「那要很多錢的，太不值得了！」司馬洛說。

對於司馬洛，用錢買珠寶是一件最沒有價值的事情，隨便可以偷到的東西，爲甚麼要用錢去買？他一向便沒有這種習慣。他有點反感地看看他：「你的意思是我太值得？」

「不。」司馬洛否認：「但現在店子已關門了。除此之外，是沒法得到這類話！」

「明天它會再開門的。」她挨在他的身邊，「當我們明天起床之後。」她的手伸進他的外衣下面，隔著襯衣撫着他的胸。

司馬洛的熱情忽然急速地降低，她的意思是很明顯的。她要她用她的肉體交換這類話，這不是不值得的問題了，司馬洛是從來喜歡這種交易的！他淡淡地說：「我還是送你回家！我們明天再談這個問題好了！」

「但我們不是約好了到你家去的嗎？」她繼續撫着他：「讓我們到你家去，然後我們再談談這個問題吧！」

「我不一定答應買那鑽石鍊給你。」司馬洛堅定着，一面奇怪何以自己的眼光那麼差，會選中一個拜金主義的女人。

她的手輕捏了一下他胸部的豐實肌肉：「別担心。」她說：「我會使你覺得值得！」

司馬洛嘆一口氣，扶她回車子，如果他覺得她可以用送湯把牠灌到會唯命是從，那就讓她試試好了。

司馬洛的家是在市邊，一座小小的花園洋房，一座小小的花園，一座小小的兩層洋房，樓上是睡房，樓下則是客廳廚房等等。有女僕每天來收拾地板，洗衣房，晚上就沒有了，這屋子當然是租來的，司馬洛這個人喜歡新鮮，老是在全世界到處跑，他的屋子也是經常更換的。

在幾個他常到的城市，他有固定的住宅作爲他的「基地」。其他的城市，他就是臨時地按月租住，這一座城市就不是他常到的城市，他是來這裏玩的，打算逗留兩三個月，他就要離開了。

他把車子開進花園，在車房裏停住了，然後和那女傭鎖匙開了門進去。

司馬洛一個人提着臂膀走向前，她在那座小小的佈置得清雅的廳中的一張沙發上坐下來。

「要喝點甚麼嗎？」司馬洛問。

「一杯白蘭地會增加情趣的。」她說。

「把白蘭地到酒櫃面前，就停住了。酒櫃的頂上放着一張拍成一團的鈔票，他出門的時候裏面沒有鈔票的，他自己也從來沒有把鈔票亂放的習慣。」

「如果白蘭地用完了。」她斜斜地躺在沙發上說：「給我一杯葡萄酒吧！」

(2)

聳天

裕華國貨公司

溫華

YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St.

Vancouver, B.C. 電話 685-1872

中國樂器件件精品

中國製琴的各個階段
The stages of the string to D

順發冷氣工程

**雪凍暖冷氣
櫃房氣氣爐**

修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

斯毛修理汽車

僑胞們在 I C B
罷工期間我們一樣
能照舊修理撞車事
宜，遇事後請即到
警局報告，隨帶同
報告書及閣下燕梳
抵一同到斯毛修車
廠便能遵照為片，
或小姐，太太服務
，要車借用也可以
經理人：林蔭榮啓

黃聖俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

（僑託信託樓下）

簽 証	保 險	酒 店	機 票
--------	--------	--------	--------

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN..
（辦公電話）684-6719

親母代現做要娜安戴 子孩生中家在留要却

【本報訊】英國戴安娜王妃，在生下她的第二個兒子安德魯王子後，卻在醫院中拒絕與她的丈夫查爾斯王子見面，並拒絕與他同住。戴安娜王妃在生下安德魯王子後，曾一度拒絕與查爾斯王子見面，並拒絕與他同住。戴安娜王妃在生下安德魯王子後，曾一度拒絕與查爾斯王子見面，並拒絕與他同住。

戴安娜王妃在生下安德魯王子後，曾一度拒絕與查爾斯王子見面，並拒絕與他同住。戴安娜王妃在生下安德魯王子後，曾一度拒絕與查爾斯王子見面，並拒絕與他同住。



印度乞丐聯會宣告組成 呼籲世界乞兒團結

【本報訊】印度新德里，一個由六個乞丐組成的「乞丐聯會」宣告組成。該聯會呼籲世界上的所有乞丐團結起來，爭取平等權利。該聯會呼籲世界上的所有乞丐團結起來，爭取平等權利。

世孟牧場競技賽

耗資二百萬美元

【本報訊】在卑詩省六個地區，耗資二百萬美元，舉行了一場世界級的競技賽。該比賽吸引了來自世界各地的觀眾，並展示了各種精彩的競技項目。

程工氣煤

持有政府牌照
專門修理及安裝各種煤氣設備，包括煤氣爐、煤氣暖氣等。收費低廉，服務周到。

洗衣機

專修：乾衣機、電爐、雪櫃
政府牌照，經驗技師，特價優待僑胞。電話：294-0763

勝任車蓬按裝廠

由你的車蓬轉變為有蓋的停車場，有二十年經驗。免費估價，保證滿意。

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。地址：715 Victoria Ave. Van.

明德託兒所

（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY
（科仕蘭基園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
色樣美觀
花王蘇金主理

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃，設計安裝大小商業廚房冷氣。日夜服務收費從廉。

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C.
Phone: 685-8019
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑豆魚豆腐菓鮮西
歡批豆魚豆腐菓鮮西
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來，算命十元。批算一生，人財福壽，解卦，解脫，解脫，解脫。

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KENNEDY ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res: 434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town) Vancouver B.C.
Tel: 687-9605
無任歡迎

本報廣告 效力宏大

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手肉味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：即蒸即食佳品。冷凍包點、梅菜包等。價廉物美，歡迎批發。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
唐山什貨 代理香港 罐頭海味
冰霜凍蝦 各種魚類 新華海產
專營荷蘭 風車生粉 一應俱備
酒樓用具 地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五-一六〇一 二五五-一六五二

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
聖誕大減價
由今日至十二月三十日截止。節目豐富，近又運到大批新國、粵、英語錄影帶供應（新舊）全年會員每盒約收四毫。普通會員散租平過咖啡。

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1M9 Tel. 681-4916
新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花圍衣、綉花台布、塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶、古畫、剪紙、瓷盤、茶葉、罐頭……
九折大平賣
歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中國銀幣等中文版雜誌。
一律八折
在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶越多，得到禮物越多。

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝膠綉畫 鮮豬牛羊
燒烤肉味 冰霜海產 及時蔬菜
零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711
特價介紹
星牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鯪魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
珠江牌鹹三蒸酒
天府花生
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
110/8oz或55/16oz

貨車搬運

有經驗及誠實，環境好，通國
粵英語。有意者請電：
437-1494

專釘屋頂瓦仔

精修屋頂，內外油漆，六
時後電：K. ROOPE
二九四一六七零六

D. KEMBLE

華語學校國語班，不收費
學生，聯絡英文二五九一三六六
O，中文二五九二九四九
國語班定期上課
華語學校國語班，不收費
學生，聯絡英文二五九一三六六
O，中文二五九二九四九

初級英語班

由多年經驗V.C.C.華人教
師，楊琪女士教授。每星期上課
三天，逢一、三、五上午九時至
十一時半，學費每月三十元，學
位有限，從速報名。
地址：高士定東街三二〇號二樓
註冊日期：一月十八、十九日
開學日期：二月一日

中文學校招生

雲華華人長老會中文學校招生
由一月十六日開課，逢星期六
早上九時至十二時上課，報名
請電：三三二一四九二一
三三二一七三九八

上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝
衫褲，男女裝棉衣，價錢公道。
電話：434-1844

餐館請企

請有經驗男企名，有意者
請電：四三八一六七八〇
四三八一六七八〇

請經驗中西廚

有經驗及誠實，環境好，通國
粵英語。有意者請電：
430-1164

代看小孩

有經驗及誠實，環境好，通國
粵英語。有意者請電：
430-1164

請經驗中西廚

有經驗及誠實，環境好，通國
粵英語。有意者請電：
430-1164

在家代人照顧小孩

居住RUPERT街廿八號。照
顧一至二歲。星期一至五，上午
八時至下午四時半。
電話：430-1164

請經驗中西廚

有經驗及誠實，環境好，通國
粵英語。有意者請電：
430-1164

宜請點心師傅數名

有六年經驗以上，請到七至九
時電：591-1718

藝春

特請中國
由專家

33

本會定於一九八二年一月十號星期日下午四時至六時在
本會禮堂舉行新舊職員交代典禮特此敬告全體會員
TEL: 224-4278

TEL: 224-4278

TEL: 224-4278

TEL: 224-4278

土庫出租

佐治街東近P.N.E.，交通方便
，二房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立
門口，合小家庭。
電話：255-1611

新屋樓下出租

二房一廳，廚房廁所，新爐頭
雪櫃，適合小家庭，請
電話：八七六一四九三二

全間屋出租

四十八街近多利樓上兩房一廳
，土庫兩房，有雪櫃，請
電話：四三八一六七八〇

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，交通方便
，McGILL ST. 近P.N.E.
電話：685-0216

土庫出租

烈治文山近NO. 1 ROAD.
一房一廳，爐頭，火爐，適合夫婦
或單身女士。
電話：272-2265

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門
戶，適合小家庭，近乃火五十一
街下午四時後
電話：324-2438

農場出租

列治文山近五英畝房屋一間，
五房兩廳，全磚，全地，晚間五
時後打電話：二七八一〇二〇八
或二七八一〇七六七

土庫出租

一房一廳，適合單身女士，近非沙
，晚上七時後
電話：874-1385

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，近
R.E.N.F.R.E.W.，包電火，
電話：435-3556

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

環境清靜平房出租

獨立門戶，有傢俱，四房東近
WILSON ST.，適合職業女士
或女學生下午三時至五時
電話：254-1199

新屋有兩睡房出租

高層新屋兩睡房，包水電，雪
櫃，環境幽雅，交通方便，近購物
中心，租金相宜，適合單身女士
及學生。電話：二五三九九二九〇

樓上全層出租

樓上三房兩廳兩浴室，全，交通
方便，環境清靜，爐頭雪櫃齊。
電話：272-2289

單人房出租

樓上單人房，宜愛清靜女士住，
不開伙食，租，近京士頓
及三街，晚七時後電：
四三八一六七八〇

土庫出租

西區金比來十七街一房一廳兩廁
，有意者請到晚上七時至九時
電話：874-1039

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門
戶，適合小家庭，近乃火五十一
街下午四時後
電話：324-2438

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門
戶，適合小家庭，近乃火五十一
街下午四時後
電話：324-2438

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門
戶，適合小家庭，近乃火五十一
街下午四時後
電話：324-2438

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門
戶，適合小家庭，近乃火五十一
街下午四時後
電話：324-2438

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門
戶，適合小家庭，近乃火五十一
街下午四時後
電話：324-2438

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門
戶，適合小家庭，近乃火五十一
街下午四時後
電話：324-2438

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門
戶，適合小家庭，近乃火五十一
街下午四時後
電話：324-2438

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門
戶，適合小家庭，近乃火五十一
街下午四時後
電話：324-2438

土庫出租

二房一廳，近非沙三十五街。
電話：321-1865

新樓單人房出租

新樓單人房出租，交通方便
，近九米，適合單身正當職
業女士。電話：八七六一四九三二

樓上出租

東區，近巴士學校及市場，兩睡
房一廳，浴室齊備，另屋頂三房
，請電話：三二四一五〇〇六

相文舖位出租

二樓柏文合身男女，月租一百
六十元正及另一舖位，請
電話：278-2321

新屋樓上出租

蘭湖山風景區，一千四百二二
，三房二廳，二浴室，雲石壁爐，
電單車房，爐頭雪櫃，洗衣機，
電器齊。月租九百即可入住，五
時後電：433-1387

唐西餐館出讓

位於B.C.省FERNIE，九
十座位，有酒牌，環境好及生意
好，有意請電：604-
423-1321與陳先生洽。

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點佳，一百三十座位
，有意請電：853-4262李
洽。VERMILION

生意連實業出讓

雲馬PORT ALBERT
餐館，有座位一百，年做二十餘
萬，取價十八萬五千，每日四時
後電：112-2341-8641

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，近
R.E.N.F.R.E.W.，包電火，
電話：435-3556

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，近非沙三十五街。
電話：321-1865

新樓單人房出租

新樓單人房出租，交通方便
，近九米，適合單身正當職
業女士。電話：八七六一四九三二

樓上出租

東區，近巴士學校及市場，兩睡
房一廳，浴室齊備，另屋頂三房
，請電話：三二四一五〇〇六

相文舖位出租

二樓柏文合身男女，月租一百
六十元正及另一舖位，請
電話：278-2321

新屋樓上出租

蘭湖山風景區，一千四百二二
，三房二廳，二浴室，雲石壁爐，
電單車房，爐頭雪櫃，洗衣機，
電器齊。月租九百即可入住，五
時後電：433-1387

唐西餐館出讓

位於B.C.省FERNIE，九
十座位，有酒牌，環境好及生意
好，有意請電：604-
423-1321與陳先生洽。

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點佳，一百三十座位
，有意請電：853-4262李
洽。VERMILION

生意連實業出讓

雲馬PORT ALBERT
餐館，有座位一百，年做二十餘
萬，取價十八萬五千，每日四時
後電：112-2341-8641

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，近
R.E.N.F.R.E.W.，包電火，
電話：435-3556

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，近非沙三十五街。
電話：321-1865

新樓單人房出租

新樓單人房出租，交通方便
，近九米，適合單身正當職
業女士。電話：八七六一四九三二

樓上出租

東區，近巴士學校及市場，兩睡
房一廳，浴室齊備，另屋頂三房
，請電話：三二四一五〇〇六

相文舖位出租

二樓柏文合身男女，月租一百
六十元正及另一舖位，請
電話：278-2321

新屋樓上出租

蘭湖山風景區，一千四百二二
，三房二廳，二浴室，雲石壁爐，
電單車房，爐頭雪櫃，洗衣機，
電器齊。月租九百即可入住，五
時後電：433-1387

唐西餐館出讓

位於B.C.省FERNIE，九
十座位，有酒牌，環境好及生意
好，有意請電：604-
423-1321與陳先生洽。

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點佳，一百三十座位
，有意請電：853-4262李
洽。VERMILION

生意連實業出讓

雲馬PORT ALBERT
餐館，有座位一百，年做二十餘
萬，取價十八萬五千，每日四時
後電：112-2341-8641

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，近
R.E.N.F.R.E.W.，包電火，
電話：435-3556

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，近非沙三十五街。
電話：321-1865

新樓單人房出租

新樓單人房出租，交通方便
，近九米，適合單身正當職
業女士。電話：八七六一四九三二

樓上出租

東區，近巴士學校及市場，兩睡
房一廳，浴室齊備，另屋頂三房
，請電話：三二四一五〇〇六

相文舖位出租

二樓柏文合身男女，月租一百
六十元正及另一舖位，請
電話：278-2321

新屋樓上出租

蘭湖山風景區，一千四百二二
，三房二廳，二浴室，雲石壁爐，
電單車房，爐頭雪櫃，洗衣機，
電器齊。月租九百即可入住，五
時後電：433-1387

唐西餐館出讓

位於B.C.省FERNIE，九
十座位，有酒牌，環境好及生意
好，有意請電：604-
423-1321與陳先生洽。

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點佳，一百三十座位
，有意請電：853-4262李
洽。VERMILION

生意連實業出讓

雲馬PORT ALBERT
餐館，有座位一百，年做二十餘
萬，取價十八萬五千，每日四時
後電：112-2341-8641

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，近
R.E.N.F.R.E.W.，包電火，
電話：435-3556

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，近非沙三十五街。
電話：321-1865

新樓單人房出租

新樓單人房出租，交通方便
，近九米，適合單身正當職
業女士。電話：八七六一四九三二

樓上出租

東區，近巴士學校及市場，兩睡
房一廳，浴室齊備，另屋頂三房
，請電話：三二四一五〇〇六

相文舖位出租

二樓柏文合身男女，月租一百
六十元正及另一舖位，請
電話：278-2321

新屋樓上出租

蘭湖山風景區，一千四百二二
，三房二廳，二浴室，雲石壁爐，
電單車房，爐頭雪櫃，洗衣機，
電器齊。月租九百即可入住，五
時後電：433-1387

唐西餐館出讓

位於B.C.省FERNIE，九
十座位，有酒牌，環境好及生意
好，有意請電：604-
423-1321與陳先生洽。

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點佳，一百三十座位
，有意請電：853-4262李
洽。VERMILION

生意連實業出讓

雲馬PORT ALBERT
餐館，有座位一百，年做二十餘
萬，取價十八萬五千，每日四時
後電：112-2341-8641

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，近
R.E.N.F.R.E.W.，包電火，
電話：435-3556

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，有
意請下午五時至八時
電話：325-1825

土庫出租

二房一廳，近非沙三十五街。
電話：321-1865

新樓單人房出租

新樓單人房出租，交通方便
，近九米，適合單身正當職
業女士。電話：八七六一四九三二

樓上出租

星馬保障藝人政策下

鄧麗君未受影響
依舊富貴迫人來

人，星馬國家為保障當地藝
免受外來歌星偏高歌酬的
影響實施保護政策，聯手將外
來歌星的歌酬劃定一，香港不
少歌星列於黑名單之上，紅透
半邊天的鄧麗君也不例外，成
榜上有名之人，昨午她剛自新
加坡登台完畢來港，對當地施
行的新制可有任何影響？



婦女有心
接近完成

鄧世孝製作的「神女有心」一劇，已接近完工階段，而此劇亦快將推出播映，「神女有心」記者表示，「神女有心」一劇和以往的劇集風格全不相同，對白風趣、逗死，故他極力推薦「神」劇是部好戲。

在拍「神女有心」後，目前鄧世孝正着手準備另一新劇集，他謂該公司大綱已度出，唯有待本公司方面批准，故暫時不能透露會是部什麼類型的劇集。

伊雷自稱當旺

伊雷前年拍戲爲求
不惜一脫，披露於
報，觀衆就說，如今他
若成親，像一般女
樣，也「惜肉如金」
，他謂：「當日
除脫衫保嬌外，今
日不著如此，已經
雷表示：在赴吉隆坡發
可是，年前他惹得
一身債務更因而坐牢
所欠的二百多萬債款
經過年的拍片，登臺
，已還了大部份債款
今尚欠六、七十萬元
便可還清，有七萬元
雷表示：在赴吉隆坡發

給予他絕少的金錢，算是結。伊雷計劃興辦新年往泰國登台，但目前趕於為「飛揚」埋尾，他透露，明年會再度與影藝界合作，此外，他除了接拍台灣明明的「星際探險船娘」外，另加演華菁、蕭芳芳的新片，暫時不欲再接新戲。

B在歌唱方面似不如

港發展的打算，因為最大之目標是希望能入台灣發展，但他一在台灣發展，台灣民眾意識較強，進軍民族意識較強，進軍倒不如返香港發展，香港影片可以發展，有人認為，近年來B在歌唱方面似不如

年前，已有返

代

圖



金燕玲有意 復出娛樂圈

曾在香港娛樂圈十分活躍的女星金燕玲，在經過五年的婚姻生活後，終於去年以性格不合告終，恢復自由身後的金燕玲，一直對娛樂圈念念不忘，雖患影多年仍興趣未減，碰上何家燕籌意金燕玲復出，日前已致電給她，謂公司正在編寫的一個新劇本，有個角色適合她，金燕玲聞言甚覺興奮，不過做了些奶奶奶的投資，她會了些，金燕玲說，她會

餐廳三層 名廚主理
 華筵餚酌 大小宴會
 星棚美點 七天營業
 晚飯宵夜 豐儉隨意
 歌星樂隊 每晚演唱
 即日登台 陣容雄厚
 夜總會
 夜視紅星
 何家慧小姐
 南國佳麗
 黃碧華小姐
 星馬唱片紅星
 華萍保小姐

亞B昨時，亞B說如要符合個人風格，又要迎合別人口味，在進行上往往事

港發展之打算，因為他最大的目標是希望能打入國際市場，但他一直在台灣發展，台灣片的民族意識較強，進軍國際市場的機會較難，故倒不如返港發展，因香港影片可自由發展。有人認為，近年來亞

在歌唱方面似不如往

年前，他已有返港的打算。

的不大順利，不過他仍會盡自己所能去做最穩

影視消息

旗麵廠

Northwest Food Products

55 Powell St., Vancouver, B.C. PL

鮮雲香皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗乾麵

零沽批發

索

花 旗 麵 廠
Northwest Food Products Limited
55 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五 時 十 分	花 旗 乾 麵	雲 吞 乾 麵	花 旗 炸 麵	蒸 氣 炸 麵	蒸 氣 鮮 麵	鮮 雲 吞 皮	鮮 春 捲 皮	新 鮮 蛋 麵	幸 運 餅 仔
零	沽	批	發			索	辦	歡	迎

家酒大園名

餐廳三層 名廚主理
華筵喜酌 大小宴會
星棚美點 七點營業
晚飯宵夜 豐儉隨意
歌星樂隊 每晚演唱
即日登台，陣容雄厚
夜總會

電視紅星

何家慧小姐
南國佳麗

黃碧華小姐
星馬唱片紅星

華萍保小姐
十一片拙日聯合登台
演唱。預售聖誕，新年
前除夕晚舞會入場券

電話六八三一四七二二

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

地址：雲高華
片打東街一〇二號

陶陶酒家
食譜精研
大鑊小酌
悉從尊便


HO INN CHOP SUEY
 9 East Pender Street
 Vancouver, B.C.
 4-3743 684-4822
 無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大鑒小酌

周先生
電話：253-9651
321-4750
承建新屋
改建房屋
土庫間格
露台車房
水電安裝

溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山



漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業 (例假休息)	晚飯小宴 服務週到	專門選購 生猛海鮮	名師主理 星期美點	貴賓廳房 情調高雅	百粵名菜 遠近馳名	喜慶宴會 最佳場所	華麗禮堂 筵開八十
----------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037 或 926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒
與眾不同

菜著到意
名超週隨
製質遇便
精品質豐
品服務
服豐交
交

師乘雅會車
廚上乘會車
一流料調高宴庫
一選情調各式庫

一年四季日日恭候光臨

營業時間：下午四時至十一時
(七天營業)

店飯福口利
 Delightful Food Restaurant
 片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
 營業時間：每日上午十一時至下午九時
 逢星期二休息
 服務週到
 名厨烹飪
 正宗粵菜
 用料最靚
 小宴晚飯
 豐儉隨意
 馳名燒烤
 歡迎外賣

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯
精美粵菜
椒飽糕點
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

業已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間
雲
秘書賚路蔡根
立正
根璇

金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠緬街四一六號

Golden Horse Bakery &
Restaurant Ltd.

415 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間
上午八時至下午七時
各式麵包西餅，中西
結婚禮餅，精美生日
蛋糕。抵食經濟早午
餐，香港式會意粉，
各種香滑雪糕，各種
冷熱飲品，歡迎定購
餅券。


 新到大帮
 梅林桃把果
 四安雲南普洱茶
 南洋五磅嫩雪耳
 良洋十五安清嫩雪耳
 台灣五磅罐頭牛開竹筍
 台灣五磅罐頭竹筍粒
 台灣五磅罐頭馬蹄成個
 台灣五磅罐頭馬蹄粒
 台灣十二安罐頭燕
 自浸築材海狗鞭酒
 ▲零沽批發。無王歡迎

美國人喜吃中國蔬菜

一向講究飲食的華裔美國人，對中國蔬菜的消費，幾乎是與日俱增。美國人不識中國蔬菜的種類，為了品質問題，一般要到唐人街去買。最近，他們不僅常到唐人街買，還把中國蔬菜買回家去，自己動手烹調。

最能反映這一變化的是華裔美國的營養情況。在這些華裔美國人中，八十年代的人，比七十年代的人，吃得更健康。華裔美國人的營養，在過去十年中，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。

在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。

在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。

在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。

在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。

在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。

在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。

在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。

在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。

在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。在過去十年中，華裔美國人的營養，有了顯著的進步。這不僅是因為他們吃得更健康，還因為他們吃得更豐富。

米開朗琪羅也是詩人

提起米開朗琪羅，大家會想到他那件著名的「大衛」雕像。但如果你讀過他的詩，就會發現他不僅是一位偉大的藝術家，還是一位偉大的詩人。

提起米開朗琪羅，大家會想到他那件著名的「大衛」雕像。但如果你讀過他的詩，就會發現他不僅是一位偉大的藝術家，還是一位偉大的詩人。

提起米開朗琪羅，大家會想到他那件著名的「大衛」雕像。但如果你讀過他的詩，就會發現他不僅是一位偉大的藝術家，還是一位偉大的詩人。

提起米開朗琪羅，大家會想到他那件著名的「大衛」雕像。但如果你讀過他的詩，就會發現他不僅是一位偉大的藝術家，還是一位偉大的詩人。

提起米開朗琪羅，大家會想到他那件著名的「大衛」雕像。但如果你讀過他的詩，就會發現他不僅是一位偉大的藝術家，還是一位偉大的詩人。

真善美 VANSON
精印 卡片 信紙 信封
中英文膠章
快平靚
A complete Design & Advertising Promotion Service
magazines newspapers posters brochures logo
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1
Tel: (604) 684-2424

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204
冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx
百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話: (604) 684-2341
特價機票前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀直接出票·毋須等候▶

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室 電話: (604) 689-0301

中國旅遊觀光團 \$2995 起
*暢遊廣州、上海、杭州、蘇州、鎮江、無錫、南京、北京及桂林等地。
*全團分別有19至24天之行程，各團略有不同，任君選擇。
*來回均經香港，可提前出發，可延期回港，機票有效期為一年。
*代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
*可代申請旅遊保險及延期簽證。
*出發日期: 1981年11月11日，12月9日。
1982年3月5日，4月9日，5月7日。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起
*暢遊東京、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、巴厘島等地。
*分別有15天、17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
*每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回港。
*出發日期: 每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦
*暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
*華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
*亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
*可提前出發，可延期回港，但需30天前訂位。
*出發日期: 每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起
*專人領隊，全團1天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
*住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
*暢遊迪斯尼樂園、環球影城、聖地牙哥海洋公園或墨西哥遊城、羅省及三藩市。
*上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下:
四人房281三人房311二人房347(12歲以下小童減收\$20)
*出發日期: 91年12月19日，12月26日，72年1月10日。
*亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

加拿大洛磯山脈一日遊 \$35 小童半價
*由卡加利開始，整日12小時，暢遊班夫、露露絲湖及哥倫比亞大冰川。
*另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為\$118。
*出發日期: 每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。

賭城旅遊團 李耀 \$199 起 拉斯維加斯 \$269 起
*全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
*出發日期: 逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠機票特平
*卡加利 59 點開 64 點開 95 點開 117 點開 123 點開 127 點開
*由溫哥華回卡加利 \$179 由三藩市回卡加利 \$235 由紐約回卡加利 \$456

特平機票經倫敦前往香港
*此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前往加拿大。
*中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出發前確定全部行程之日期。
*上述\$709為由溫哥華起程之票價，由卡加利或溫哥華起程之票價為\$685，由多倫多或滿地可起程之票價為\$709。
*請於14天前預訂。

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地
*廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。
*專門接辦移民機票

中國參茸藥材有限公司
專營:
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳藥師主理
地址: 加拿大溫哥華士定東街二百八十九號
(即邵氏戲院對面)
289 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話: (604) 682-1113

捷高有限公司
你想寄禮物回鄉嗎?
本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可近在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。
禮品有多種名廠電器，收音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，風扇，單車，水泥鋼筋等。
查詢請到
捷高有限公司
溫哥華百老匯西街六〇六號
(604) 872-3955

明
油漆裝修大小工程
土庫閣樓屋頂補漏
免費估價
請電: 325-5459

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等各大工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話: 二五四一七五〇三
六八七四一四〇九四

KWOK'S CLEANING SERVICES
郭氏清潔服務
承接寫字樓、酒樓、餐館、私人住宅、清潔工作。
僑胞惠顧 八折優待
電話 325-9241

韓國大餐廳
KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formerly New Seoul Restaurant)
韓國式燒臘，放在檯面
任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲南第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

豪華理髮廳
HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話: 688-5751
123 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1N4
溫哥華士定東街一二三號

遷舖新址啟事
本號現定於十二月十日星期四正
新舊顧客屆時
光臨指導
蒙各界顧客光臨，萬分感謝。

各種地毯地氈
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體用。大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地毯適合你的需求，請來參觀，另有特價地毯出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友善的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

梁 承接土木工程
如蒙利用，免費估價。
地址: 溫哥華打街五〇四號。
電話: 二五四一七五〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時